



**Waarschuwing**

**Elektrische spanning!**

- Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V.
- Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs.
- Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!

**Предупреждение**

**Электрическое напряжение!**

- Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: электрическое напряжение 230 В.
- Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию!
- Перед монтажом / демонтажом оборудования отключить питание!

**Ostrzeżenie**

**Napięcie elektryczne!**

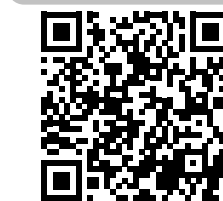
- Zagrożenie życia i niebezpieczeństwo pożaru przez napięcie elektryczne 230 V.
- Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków.
- Przed montażem, demontażem odłączyć napięcie sieciowe!

NL RU PL

Technische gegevens	Технические характеристики	Dane techniczne
Nominale spanning	Номинальное напряжение	Napięcie znamionowe
Schakelvermogen	Разрывная мощность	Moc łączeniowa
Maximale schakelstroom	Макс. ток переключения	Maksymalny prąd łączeniowy
Maximaal vermogensverlies	Макс. мощность потерь	Maksymalna strata mocy
Schemersensor	Сумеречный датчик	Czujnik zmierzchowy
Korte impuls	Кратковременный импульс	Impuls krótkotrwały
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impulsduur (seconden)</li> <li>• Onderbrekingstijd (seconden)</li> <li>• Onderbrekingstijd bij continu licht / aanwezigheidssimulatie (seconden)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Продолжительность импульса (секунды)</li> <li>• Время паузы (секунды)</li> <li>• Время паузы при длительном освещении / имитации присутствия (секунды)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Czas trwania impulsu (sekundy)</li> <li>• Czas przerwy (sekundy)</li> <li>• Czas przerwy w przypadku oświetlenia stałego/symulacji obecności (sekundy)</li> </ul>
Uitschakelvertraging (minuten)	Задержка выключения (минуты)	Opóźnienie wyłączenia (minuty)
Maximale reikwijdte (montage op hoogte 2,5 m)	Максимальная дальность действия (монтаж на высоте 2,5 м)	Maksymalny zasięg (montaż na wysokości 2,5 m)
Bedrijfstemperatuur	Рабочая температура	Temperatura robocza
Beschermingsgraad	Степень защиты	Stopień ochrony

230 V AC ± 10 % 50 / 60 Hz
2300 W / VA
10 AX
< 1 W
3 ... ∞ Lux
1 sec
9 sec
55 sec
10 sec... 30 min
12 m
-25 °C ... +55 °C
IP55

**Service**

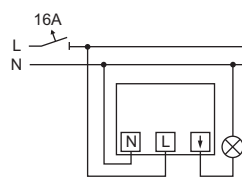


Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.com

QR-Code

[www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2608,artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2608,artikel.html)

**Elektrische aansluiting**

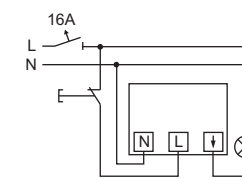


Standaardaansluiting

Стандартное подключение

Podłączenie standardowe

**Электрическое подключение**

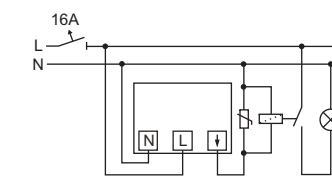


Met verbreekcontact-taster:  
Aan: voor de duur van de ingestelde nalooptijd.

С выключателем н.з.:  
Включен: в течение установленного времени задержки

Z przyciskiem rozwiernym:  
Wł.: na okres nastawionego czasu opóźnienia

**Przyłącze elektryczne**



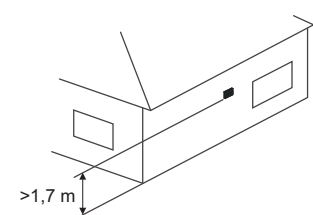
Met RC-suppressor 6899 en relais

C RC-звеном гашения 6899 и реле

Z członem kasującym RC 6899 i przekaźnikiem

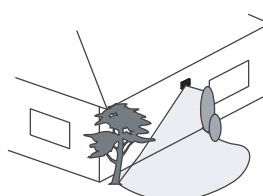
**Montage**

**Montageplaatsen**

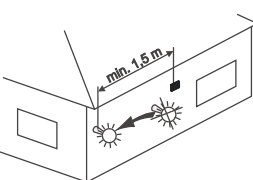


De minimale montagehoogte van het apparaat bedraagt 1,7 m.  
Минимальная высота монтажа устройства: 1,7 м  
Minimalna wysokość montażowa urządzenia wynosi 1,7 m.

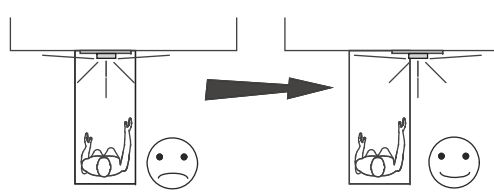
**Места монтажа**



**Места монтажа**

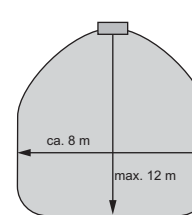


**Miejsca zamocowania**

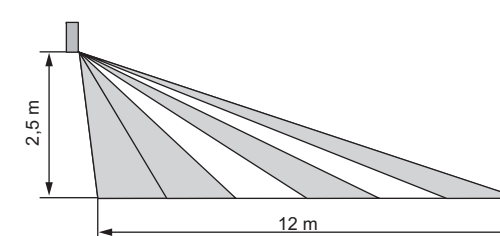


**Монтаж**

**Reikwijdte**



**Дальность действия**



**Zasięg**



**Waarschuwing!**

- Bij het openen van het apparaat kunt u componenten aanraken die onder spanning staan.
- Schakel voor het openen van het apparaat altijd de netspanning uit!

**Предупреждение!**

- При вскрытии устройства существует риск соприкосновения с токопроводящими деталями.
- Перед вскрытием устройства обязательно отключите напряжение сети!!

**Ostrzeżenie!**

- Przy otwieraniu urządzenia można dotknąć podzespołów pod napięciem.
- Przed otwarciem urządzenia należy zawsze odłączyć napięcie sieciowe!



**Waarschuwing! Beschadiging van apparatuur!!**

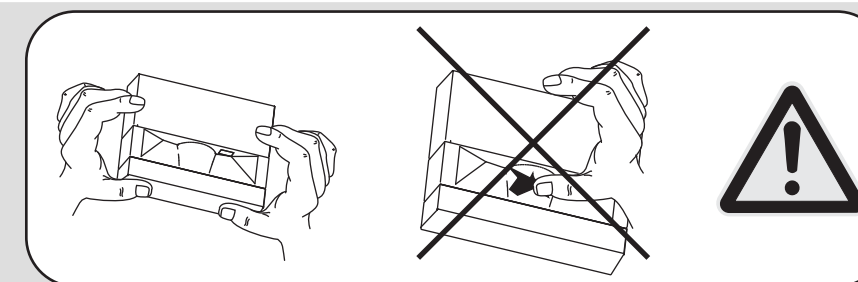
- De lens van het apparaat is gevoelig en kan worden beschadigd.
- Druk niet op de lens van het apparaat.

**Внимание! Опасность повреждения устройства!**

- Линза устройства крайне чувствительна и может быть повреждена.
- Не нажимать на линзу устройства.

**Uwaga! Uszkodzenie urządzenia!**

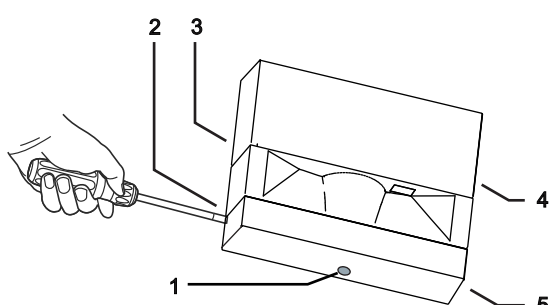
- Soczewka urządzenia jest wrażliwa i może ulec uszkodzeniu.
- Nie naciskać na soczewkę.



**Montage voorbereiden**

- Verwijder de borgschroef (1) (indien aanwezig).
- Druk de klemmen (2 – 5) aan de zijkant van de behuizing in met een geschikt gereedschap.
- Verwijder voorzichtig de voorkant van het apparaat.

**Подготовка к монтажу**



- Удалите (если имеется) стопорный винт (1).
- С помощью подходящего инструмента утопите крепежные скобы (2 – 5) по бокам корпуса устройства.
- Аккуратно снимите лицевую панель.

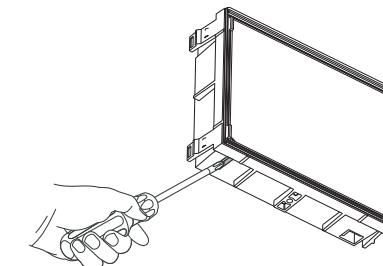
**Przygotowanie do montażu**

- Usunąć (jeśli jest) śrubę zabezpieczającą (1).
- Odpowiednim narzędziem wcisnąć zatrzaski (2 – 5) po bokach obudowy.
- Ostrożnie zdjąć przód urządzenia.

**Waterafvoer**

- Afhankelijk van de montageplaats kan het nodig zijn de waterafvoer van het apparaat te openen.
- Stoot daarvoor het kunststofmembran aan de onderkant van het apparaat door.

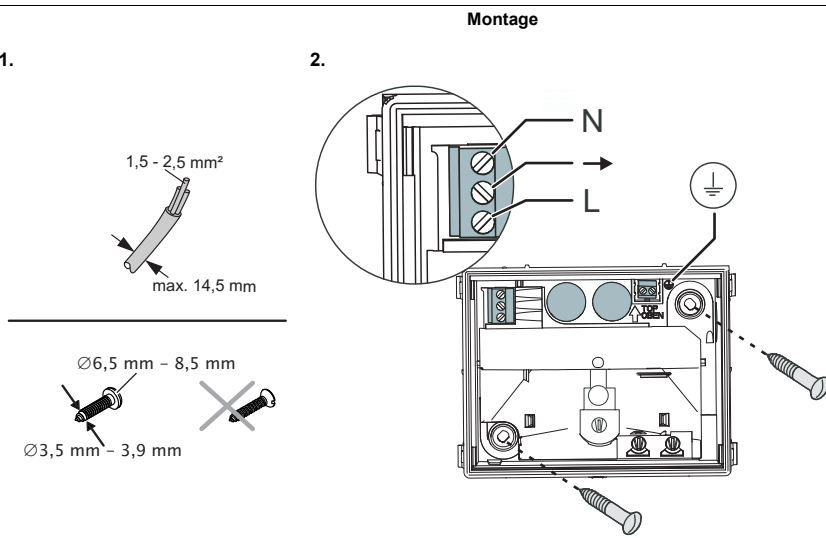
**Stok wody**



- В зависимости от места монтажа может потребоваться открытие стока воды устройства.
- Для этого необходимо проткнуть пластиковую мембрану на нижней стороне устройства.

**Odplyw wody**

- Zależnie od miejsca montażu konieczne może być otwarcie odpływu wody.
- W tym celu należy przebić membranę z tworzywa sztucznego na spodzie urządzenia.



Gebruik voor de montage aan de wand **geen** schroeven met verzonken kop.

При монтаже на стену не используйте винты с потайной головкой.

Przy montażu naściennym **nie** stosować śrub z wpuszczanym łbem.

Gebruik bij aderdoorsneden van meer dan 1,5 mm² uitsluitend de kabeldoorvoer B of C.

При сечении провода более 1,5 мм² используйте только кабельный ввод B или C..

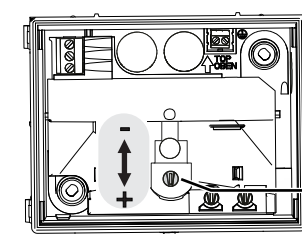
Przy przewodach o przekroju powyżej 1,5 mm² stosować tylko dławiki kablowe B lub C.

Optioneel: Om het apparaat te beveiligen tegen onbevoegd openen kan aan de onderkant van het apparaat de meegeleverde schroef worden gebruikt.

Опционально: Для защиты устройства от несанкционированного вскрытия с нижней стороны можно завинтить прилагаемый предохранительный винт.

Opcjonalnie: W celu zabezpieczenia urządzenia przed niedozwolonym otwarciem, na spodzie urządzenia można zastosować dostarczoną śrubę.

**Inbedrijfname**



Stel de reikwijdte van apparaat in door de regelaar (1) te draaien.  
 - Door de regelaar te draaien verschuift de sensor. Hoe hoger de sensor wordt ingesteld, hoe kleiner de reikwijdte.  
 - Het instelbereik bedraagt minimaal 6 m (sensorpositie bovenaan) en maximaal 12 mm (sensorpositie onderaan).

**Reikwijdte**

**Ввод в эксплуатацию**

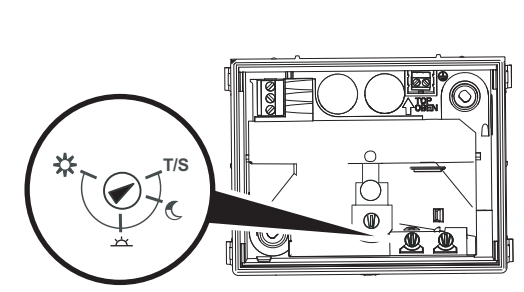
Настройка дальности действия устройства осуществляется посредством вращения регулятора (1).  
 - При вращении регулятора изменяется положение датчика. Чем выше датчик, тем меньше будет дальность действия устройства.  
 - Диапазон настройки – от 6 м (датчик в крайнем верхнем положении) до 12 м (датчик в крайнем нижнем положении).

**Дальность действия**

**Uruchomienie**

Zasięg urządzenia ustawia się obracając regulatorem (1).  
 - Przez obrót regulatora czujnik przestawia się. Im wyżej ustawiony jest czujnik, tym mniejszy ma zasięg.  
 - Zakres nastawczy sięga od 6 m (czujnik na górze) do maksymalnie 12 m (czujnik na dole).

**Zasięg**



Zet de keuzeschakelaar op T/S.  
 - Het apparaat bevindt zich nu gedurende 10 minuten in de testmodus (dagbedrijf, 2 seconden naloop). Bovendien wordt elke detectie aangegeven met een snel knipperende status-led.  
 - Daarna schakelt het apparaat terug naar de standaardmodus.  
 Om nog een looptest uit te voeren zet u de keuzeschakelaar terug naar de stand T/S of onderbreekt u de voedingsspanning voor meer dan 15 seconden.  
 - Het apparaat bevindt zich nu weer voor 10 minuten in de testmodus. De testmodus wordt automatisch na 10 minuten of wanneer u een willekeurige helderheid instelt verlaten.

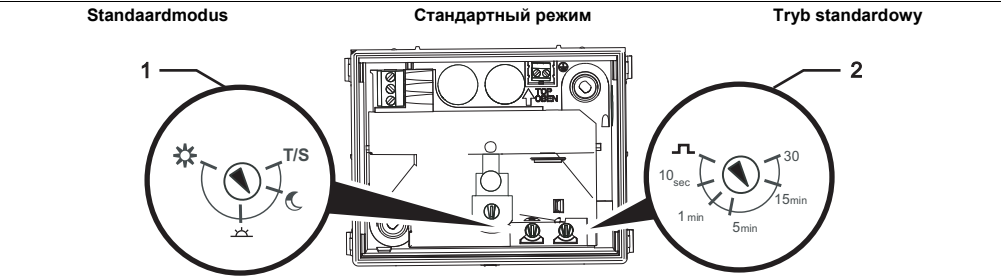
**Funcietest**

Установите переключатель в положение T/S.  
 - Устройство на 10 мин. переходит в режим тестирования (дневной режим, длительность задержки срабатывания 2 с). Дополнительно о каждом изменении состояния сигнализирует быстрое мигание статусного светодиода.  
 - Затем устройство переключается в стандартный режим.  
 Для проведения ещё одного тестирования необходимо вернуть переключатель в позицию T/S или отключить питание более чем на 15 секунд.  
 - Устройство на 10 мин. снова перейдёт в режим тестирования. Выход из режима тестирования осуществляется через 10 мин. автоматически или путем изменения настройки яркости.

**Тестирование**

Przestawić przełącznik preselekcyjny do pozycji T/S.  
 - Urządzenie znajduje się teraz przez okres 10 minut w trybie testowym (eksploatacja dzienna, czas opóźnienia 2 sek.). Dodatkowo każde wykrycie sygnalizowane jest szybkim pulsowaniem diody stanu.  
 - Następnie urządzenie przełącza się z powrotem na tryb standardowy.  
 Aby wykonać kolejny test przejścia, należy z powrotem przestawić przełącznik wyboru w położenie T/S lub przerwać zasilanie na ponad 15 sekund.  
 - Urządzenie znów znajdzie się na 10 minut w trybie testowym. Opuszczenie funkcji testowej następuje automatycznie po 10 minutach lub po ustawieniu dowolnej jasności..

**Bediening**



**Standaardmodus**  
 Stel de inschakelduur en de draaischakelaars in.  
 - De inschakelduur kan traploos worden ingesteld tussen 3 lux (gevorderde schemering) en dagbedrijf.  
 Stel de inschakelduur met de draaischakelaar (2) in.  
 - De inschakelduur kan traploos tussen 10 seconden en 30 minuten worden ingesteld.  
 Met de korte impuls kunnen bijvoorbeeld trappenhuisdijdschakelaars of een deurbel worden aangestuurd.

**Стандартный режим**  
 Время действия и яркость при включении настраиваются с помощью поворотного переключателя (1).  
 - Яркость при включении плавно регулируется в диапазоне от 3 люкс (для темного времени суток) до уровня дневного режима.  
 Время действия настраивается с помощью поворотного переключателя (2).  
 - Яркость включения регулируется бесступенчато в диапазоне от 10 секунд до 30 минут.  
 С помощью кратковременного импульса, например, можно управлять работой выключателей лестничного освещения или дверных звонков.

**Tryb standardowy**  
 Ustawić pokrętłami czas trwania włączenia i jasność po włączeniu.  
 Ustawić pokrętłem (1) jasność po włączeniu.  
 - Jasność po włączeniu włącza się płynnie między 3 lx (późny zmrok) i eksploatacją dzienną.  
 Ustawić pokrętłem (2) czas trwania włączenia.  
 - Czas trwania włączenia ustawiany jest płynnie między 10 sekund i 30 min.  
 Krótkotrwałym impulsem można np. zasterować wyłączniki czasowe klatek schodowych lub dzwonki u drzwi.

**Afstandsbediening**

Het apparaat kan met de ABB IR-handzender op afstand worden bediend. Informatie over de bediening met afstandsbediening vindt u onder:  
 • IR-handzender  
[www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585_artikel.html)  
 • IR-servicehandzender  
[www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583_artikel.html)

**Управление**



**Status-led (1)**  
 - Aan – continu licht ingesteld (alleen mogelijk met afstandsbediening)  
 - Knippert 3 keer – detectie in testbedrijf  
 - Licht op – IR-signalen worden ontvangen (afstandsbediening)

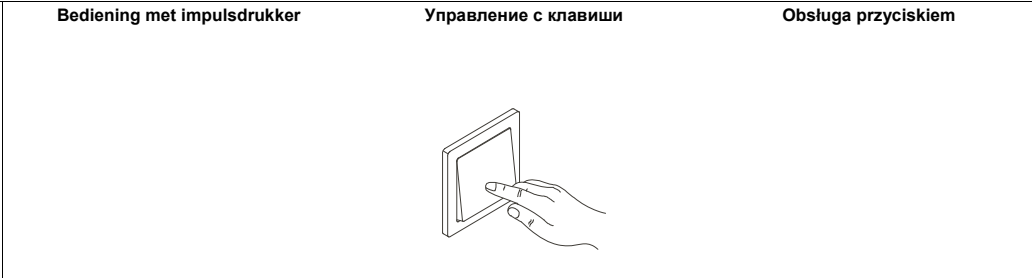
**Индикатор состояния (1)**  
 - Включен – установка на длительное освещение (только с помощью дистанционного управления)  
 - Быстро мигает – работа в режиме тестирования  
 - Мигает 3 раза – фиксация движения в стандартном режиме работы  
 - Мерцание – прием ИК-сигналов (с пульта дистанционного управления)

**Dioda stanu (1)**  
 - Wł. – ustawione oświetlenie stale (możliwe tylko za pośrednictwem pilota)  
 - Szybko pulsuje - wykrywanie w trybie testowym  
 - Pulsuje 3 razy: wykrywanie w trybie standardowym  
 - Migocze - odbiór sygnałów IR (obsługa zdalna)

**Дистанционное управление**

Дистанционное управление устройством может осуществляться с помощью инфракрасного ручного пульта ABB. Информацию о дистанционном управлении с помощью пульта см. здесь:  
 • Переносной ИК-пульт  
[www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585_artikel.html)  
 • Инфракрасный переносной сервисный пульт управления  
[www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583_artikel.html)

**Obsługa**



**Bediening met impulsdrukker**  
 Bij de bediening met een impulsdrukker (verbreekcontact-impulsdrukker) wordt de verlichting voor de ingestelde bedrijfsmodus ingeschakeld.

**Управление с клавиши**  
 При управлении с клавиши (клавиша н.з.) включается освещение для установленного режима работы.

**Obsługa przyciskiem**  
 Przy obsłudze przyciskiem (przycisk rozwierny) oświetlenie włączane jest na ustawiony tryb pracy.

**Zdalne sterowanie**

Urządzenie można obsługiwać nadajnikami ręcznymi na podczerwień ABB.  
 • Nadajnik ręczny na podczerwień  
[www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585_artikel.html)  
 • Serwisowy nadajnik ręczny na podczerwień  
[www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583_artikel.html)